Indiaanse en Afrikaanse invloed op spreekwoorden



Foto: Nico van der Ven

ORANJESTAD — Papiamento-deskundige Mirto Laclé heeft onlangs bij het Arubahuis in Nederland een presentatie gegeven over de inheems-Indiaanse en Afrikaanse invloeden op de spreekwoorden in het Papiaments.

"Er was grote belangstelling voor deze presentatie", aldus de persvoorlichter van het Arubahuis, Sidney Kock. Tijdens de lezing sprak Laclé, naast de inheems-Indiaanse en Afrikaanse invloeden op onze taal, ook over hoe alledaags gebruik de Arubaanse spreekwoorden sterk heeft beïnvloed. Als bron heeft Laclé hiervoor verschillende boeken en studies aangehaald die over het onderwerp spreekwoorden zijn geschreven.

Maar dat was niet het enige. Ook heeft hij, in aanloop naar het Zomercarnaval in Rotterdam aankomend weekend, gesproken over de culturele aspecten van het Arubaanse Carnaval. Hierin komen volgens hem ook veel inheems-Indiaanse en Afrikaanse elementen voor. Zo legde hij uit dat, terwijl de officiële Carnavalviering op Aruba in 1954 begon, er verschillende groepen en organisaties daarvoor al carnaval in San Nicolas en Oranjestad vierden, maar dan afzonderlijk van elkaar. Een voorbeeld daarvan is de Aruba Tivoli Club die in Oranjestad carnavalvieringen organiseerde voor haar leden. Door de carnavalviering in San Nicolas, waar voornamelijk inwoners afkomstig uit Engelstalige Caribische eilanden woonden, deed de Calypso- en Roadmarch-muziek haar intrede op ons eiland, net zoals de Steelpan-muziek.

Tijdens deze presentatie van Laclé gaf auteur Ingrid Moesan uit Suriname een exemplaar van haar fotoboek 60th Anniversary Remembrancebook Aruba Carnival cadeau aan de gevolmachtigde minister van Aruba, Alfonso Boekhoudt.